

Ибо мнѣ тягостно будетъ увидѣть своими глазами,
Какъ съ Менелаемъ, любезнымъ Арєю, сынъ милый сразится.
Знаеть одинъ лишь Зевесъ и другіе безсмертныя боги
Имя того, кому смертный конецъ приготовленъ судьбою».

Молвивъ, ягнать положилъ въ колесницу божественный смерт-
ный, 310.

Послѣ взобрался онъ самъ и, къ себѣ натянувши, взялъ возжи;
Подлѣ него Антеноръ на прекрасную всталъ колесницу;
Оба, назадъ повернувъ, къ Иліону направились быстро.

Гекторъ, Пріама дитя, и съ нимъ Одиссей богоравный
Смѣрили прежде всего для сраженія мѣсто, а послѣ, 315.
Жребіи взявъ, сотрясали ихъ въ шлемѣ, окованномъ мѣдью,
Дабы рѣшить, кто копье свое мѣдное ранѣ бросить.
Руки къ богамъ воздѣвая, тѣмъ временемъ войско молилось;
Каждый Ахеецъ и каждый Троянецъ тогда говорили:

«Зевсѣ, нашъ отецъ, ты, на Идѣ царящій, славнѣйшій, великій! 320.
Тотъ, кто изъ нихъ былъ виновникомъ бѣдствій обоихъ народовъ,
Дай, чтобъ убитый сошелъ онъ въ подземную область Аида,
Мы же союзъ заключимъ и священныя клятвы исполнимъ».

Такъ говорили. Тогда шлемовѣющій Гекторъ великій
Жребіи, взоръ отвернувши, встряхнулъ: выпалъ жребій Париса. 325.
Тотчасъ рядами усѣлись войска, тамъ гдѣ каждый оружье
Пестрое на земь сложилъ и поставилъ коней быстроногихъ.
Тою порой облекаться въ оружіе пышное началъ
Богopodobный Парисъ, мужъ прекрасноволосой Елены.
Прежде всего наложилъ онъ на голени латы ножныя, 330.
Дивныя видомъ, — онѣ на серебрянныхъ пряжкахъ держались.
Панцырь потомъ на груди укрѣпилъ; ему панцырь достался
Отъ Ликаона, отъ брата роднаго, и былъ ему впору.

Послѣ того черезъ плечи онъ бросилъ свой мечъ среброгвоздый,
Мѣдный; затѣмъ перекинулъ онъ щитъ и огромный, и крѣпкій, 335.
Шлемъ возложилъ на могучую голову, сдѣланный пышно,
Съ конскою гривой и гребнемъ вверху, колебавшимся грозно.
Крѣпкое взялъ онъ копье, — приходилось къ рукѣ оно плотно.
Тѣ же доспѣхи надѣлъ Менелай, любезный Арєю.

Оба тогда изъ толпы, въ боевые доспѣхи облекшись, 340.
Вышли они на средину, межъ войскомъ Троянцевъ и Грековъ,
Грозно смотря другъ на друга. И зрителей смута объяла, —
Рѣзвыхъ наѣздниковъ Трои, Ахейанъ въ прекрасныхъ доспѣхахъ.
Близко бойцы другъ отъ друга на мѣстѣ измѣренномъ стали,